

ELENA TORRES CLEMENTE - FRANCISCO J. GIMÉNEZ RODRÍGUEZ  
CRISTINA AGUILAR HERNÁNDEZ - DÁCIL GONZÁLEZ MESA (eds.)



*El amor brujo,*  
**metáfora de la modernidad**  
**Estudios en torno a Manuel de Falla**  
**y la música española del siglo xx**

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN DE MÚSICA Y DANZA-INAEM  
FUNDACIÓN ARCHIVO MANUEL DE FALLA

# *El amor brujo* en el repertorio actual de banda (2006-2015): hacia un estado de la cuestión

JUAN CARLOS GALIANO DÍAZ  
*Universidad de Granada*

**Resumen:** Entre las transcripciones de música española para banda, destacan las realizadas sobre las obras de Albéniz, Turina, Rodrigo, Granados y Falla. Respecto a este último compositor, las obras que más frecuentemente se programan en los conciertos bandísticos son las suites de sus tres composiciones más conocidas: *La vida breve* (1913), *El amor brujo* (1915) y *El sombrero de tres picos* (1919). Dado lo expuesto, este trabajo pretende estudiar la difusión de *El amor brujo* a través del repertorio programado por las bandas de música en la actualidad (2006-2015). Para alcanzar este fin, se ha realizado un vaciado tanto de los programas de mano como de las transcripciones de *El amor brujo* presentes en los archivos de las bandas más relevantes a nivel nacional e internacional, completando los resultados con los provenientes de las entrevistas concedidas por los archiveros y directores de las mismas.

**Palabras clave:** bandas de música, transcripciones, programación musical, repertorio de banda, *El amor brujo*, Manuel de Falla.

**Abstract:** Within the body of Spanish music transcriptions for symphonic bands it is worth highlighting here those of pieces by Albeniz, Turina, Rodrigo, Granados and Falla. Regarding the latter composer, his three best-known suites are those most frequently programmed in symphonic concerts: *La vida breve* (1913) [*Brief Life*], *El amor brujo* [*Love, the Magician*] (1915) and *El sombrero de tres picos* [*The Three-Cornered Hat*] (1919). In view of this, the present paper seeks to study the dissemination of *El amor brujo* through the repertoire programmed by contemporary bands (2006-2015). To this aim, we have carried out a review of (a) concert programs and (b) transcripts of *El amor brujo* in the archives of major Spanish and international symphony orchestras.

**Keywords:** symphonic bands, transcriptions, concert program, symphonic band repertoire, *El amor brujo*, Manuel de Falla.

## **Introducción<sup>1</sup>**

A través de este artículo pretendemos estudiar la difusión de *El amor brujo* en el ámbito bandístico. Son dos los aspectos fundamentales en los que nos vamos a centrar: a) la recopilación de las distintas transcripciones existentes de *El amor brujo* para banda de música; y b) un estudio estadístico en el que vamos a observar en qué tipo de conciertos y junto a qué obras se programa esta obra de Manuel de Falla desde 2006 hasta 2015.

Para realizar esta investigación hemos procedido a realizar un vaciado en los archivos de más de veinticinco bandas de música nacionales e internacionales (véase el anexo 1), así como el análisis de un total de veinticuatro programas de mano de conciertos nacionales e internacionales correspondientes a las fechas anteriormente citadas. Pero antes de introducirnos en el estudio de *El amor brujo* en el ámbito bandístico, vamos a contextualizar la funcionalidad y recepción de las bandas de música en sus labores tanto educativas como de difusión cultural y musical en nuestro país.

## **Contexto: definición y componentes de las bandas de música en la actualidad**

Tradicionalmente, la banda de música ha sido considerada en nuestro país como la sustituta de la orquesta sinfónica<sup>2</sup>. Pero si analizamos su origen y evolución, observaremos que dicha formación musical disfruta de una identidad musical propia capaz de

---

<sup>1</sup> Deseo agradecer la predisposición mostrada por los archiveros y/o directores de las bandas de música consultadas que han hecho posible la consecución de esta investigación; al Archivo Manuel de Falla (= AMF) y su personal, a la Dra. Isabel María Ayala Herrera (Universidad de Jaén) por su valiosísima bibliografía sobre las bandas de música; a la Dra. Consuelo I. Pérez Colodrero (Universidad de Granada) por sus consejos en la redacción; y cómo no, al Dr. Francisco J. Giménez Rodríguez (Universidad de Granada), de quien surgió la idea de esta investigación y quien ha sido el revisor de la misma en todo momento.

<sup>2</sup> PASCUAL-VILAPLANA, José Rafael. «Las bandas de música: de la tradición a lo contemporáneo». *Eufonía: didáctica de la música*, nº 18 (2000), p. 21.

crear un repertorio original<sup>3</sup>, que convendría analizar y conocer en conservatorios y escuelas de música<sup>4</sup>.

La importancia de las bandas de música y la educación que ofrecen es y ha sido fundamental en nuestro país, promoviendo un trabajo común dentro de la propia comunidad en la que se desarrollan, siendo, en muchos casos, la única posibilidad de educación musical en numerosas poblaciones, al mismo tiempo que creadoras de aficionados y seguidores de este arte sonoro<sup>5</sup>.

Llegados a este punto, debemos preguntarnos qué es una banda de música, puesto que no existe una clara definición de dicho término, pudiéndose referir este a cualquier conjunto de instrumentos<sup>6</sup>. Según Keith Polk, el término «banda» se aplica a un grupo de músicos que tocan combinaciones de instrumentos de metal y percusión o instrumentos de viento madera, metal y percusión<sup>7</sup>.

El musicólogo español Felipe Pedrell (1841-1922) en su *Diccionario técnico de la música* (1899-1915) definiría el término «banda» como «cuerpo de ejecutantes de instrumentos y de viento y percusión bajo la dirección de un músico mayor en las llamadas bandas militares»<sup>8</sup>. Sin embargo, la definición que más se acerca a la formación bandística que vamos a tratar a lo largo del presente artículo es la otorgada por el *Diccionario de la música española e iberoamericana* en su volumen 3, donde se define el término «banda» como:

Conjunto o agrupación de instrumentos aerófonos (viento-madera, viento-metal), membranófonos e idiófonos (percusión). La evolución en el tiempo ha determinado diversidad de

---

<sup>3</sup> Las marchas procesionales o el pasodoble son algunos ejemplos de géneros musicales que se circunscriben al repertorio bandístico.

<sup>4</sup> PASCUAL-VILAPLANA, J. R. «Las bandas de música...», p. 21.

<sup>5</sup> PACHECO, Miguel Ángel. «Música y comunidad: el caso de las bandas de música». *Eufonía: didáctica de la música*, nº 60 (2014), p. 42.

<sup>6</sup> HANSEN, Richard K. *The American wind band: a cultural history*. Chicago, Illinois, GIA Publications, 2005, p. 150. Cit. por: AYALA HERRERA, Isabel. *Música y municipio: marco normativo y administración de las bandas civiles en España (1931-1986). Estudio en la provincia de Jaén*. Tesis doctoral dirigida por Antonio Martín Moreno. Granada, Universidad de Granada, 2013, vol. 1, p. 38.

<sup>7</sup> POLK, Keith et AL. «Band (i)». *Grove Music Online. Oxford Music Online*, [en línea]. [Consulta: 25-VIII-2015]. Disponible en: <http://goo.gl/CfRkDr>.

<sup>8</sup> PEDRELL, Felipe. *Diccionario técnico de la música*. Barcelona, Isidro Torres Oriol, 1899-1915, pp. 41-42. Cit. por: AYALA HERRERA, I. *Música y municipio...*, vol. 3, p. 45.

plantillas, incorporando y enriqueciendo las diferentes clases que componen el elemento básico de su propia sonoridad, desde los conjuntos más modestos o elementales con escasos recursos a las agrupaciones sinfónicas que incluyen en razón de las partituras instrumentos cordófonos (violonchelos y contrabajos), además de otros más ocasionales como el piano, el arpa y la celesta<sup>9</sup>.

Las bandas de música pueden ser denominadas según su constitución (bandas de cornetas y tambores, agrupaciones musicales<sup>10</sup>, bandas sinfónicas), su función (bandas municipales, *big bands*, bandas de metales), el estilo de música que tocan (música de cine, música procesional, música española, pasodobles taurinos) o la formación de sus integrantes (profesionales, semiprofesionales, aficionados, banda escuela)<sup>11</sup>.

En definitiva, las bandas de música han tenido y tienen una gran importancia en nuestra cultura musical, constituyendo un agente fundamental de conocimiento y difusión musical en las sociedades urbanas y rurales de nuestro país. La banda se convierte así en un vehículo novedoso y de gran alcance para conocer lo que popularmente hoy día es conocido como «música clásica» o «música de arte»<sup>12</sup>.

## **Las bandas de música como agente fundamental de difusión musical en las primeras décadas del siglo XX en España**

Desde finales del siglo XIX, destacaron en España las publicaciones periódicas y editoriales musicales entre los principales canales de difusión y conformación del repertorio para banda de música<sup>13</sup>.

---

<sup>9</sup> ADAM FERRERO, Bernardo. «Banda». En: *Diccionario de la música española e iberoamericana*. Emilio Casares Rodicio (coord.). Madrid, ICCMU, 1999, vol. 3, pp. 133-160.

<sup>10</sup> GALIANO DÍAZ, Juan Carlos. «Usos, tendencias y diversificación de la música procesional en Andalucía». *XIII Congreso SIBE: Diálogo, apertura e interdisciplinariedad: hacia la etnomusicología del s. XXI*. Congreso celebrado en Cuenca, 23-25 de octubre de 2014. Madrid, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, [actas por publicar].

<sup>11</sup> AYALA HERRERA, I. *Música y municipio...*, vol. 1, p. 39.

<sup>12</sup> PASCUAL-VILAPLANA, J. R. «Las bandas de música...», p. 21.

<sup>13</sup> AYALA HERRERA, Isabel. «Haydn para todos: La transcripción para banda de música del minueto de la Sinfonía nº 100 “Militar” por Mariano San Miguel (1879-1935)». *MAR – Música de Andalucía en la Red*, [en línea]. [Consulta: 24-VIII-2015], nº 1 (2011), p. 111. Disponible en: <http://goo.gl/KmU63s>.

La revista *Harmonía*, fundada en 1916 por el compositor y clarinetista madrileño Mariano San Miguel (1879-1935), constituyó un auténtico y longevo estandarte para la institución bandística<sup>14</sup>. En la mencionada revista se editaron artículos variados de personalidades de la talla de Julio Gómez (1876-1973), Conrado del Campo (1878-1953), Adolfo Salazar (1890-1958), Tomás Bretón (1850-1923) o Bartolomé Pérez Casas (1873-1956), junto con una gran cantidad de arreglos para banda de música<sup>15</sup>.

Según el propio Julio Gómez, las transcripciones de obras orquestales a banda suponían un «saneamiento del repertorio» que contribuía a la europeización de la vida musical de poblaciones y ciudades pues, de otro modo, la gran música no podría llegar al gran público<sup>16</sup>:

Nuestros empingorotados críticos que desprecian olímpicamente las bandas y hablan irónicamente de las transcripciones, no saben lo que se dicen. Que la Banda Municipal de Madrid interprete transcripciones de música de cámara es, indudablemente, un atentado al arte y al buen gusto. Porque en Madrid hay o debe haber corporaciones apropiadas para ese y para todos los géneros. Pero que en la plaza de un pueblo de cien vecinos se oiga el *Larghetto* de clarinete de Mozart es un acto evangelizador por el cual merece una estatua quien lo realiza. Y este milagro lo ha hecho Mariano San Miguel en *Harmonía* y lo siguen haciendo todos los días sus beneméritos continuadores<sup>17</sup>.

La música para banda, tanto transcrita como original, fue adquiriendo cada vez mayor importancia, la cual es reflejada en la edición musical española desde la mitad del siglo XIX<sup>18</sup>. En el primer número de la revista *Harmonía*, Emilio Vega (1877-1943), director de la Banda de Música del Real Cuerpo de Alabarderos, llegaría a afirmar que la base de la música está en el pueblo:

La música ha sido siempre la más popular de las artes, y ha sido también la más espiritual y aristocrática [...]. Pero la base

---

<sup>14</sup> *Ibid.*

<sup>15</sup> *Ibid.*

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 112.

<sup>17</sup> GÓMEZ GARCÍA, Julio. «Harmonía y la cultura musical española». *Harmonía*, año XXV (enero-marzo, 1941), p. 6. Cit. por: MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz. *Julio Gómez: Una época de la música española*. Madrid, ICCMU, 1999, p. 465.

<sup>18</sup> AYALA HERRERA, I. «Haydn para todos...», p. 112.

de la música, su más remoto origen, está en el pueblo; y este, particularmente alejado de los grandes centros de población [...] siente la necesidad de la música, viviéndola en los actos todos de su existencia [...]. [La banda de música] bien dirigida es una obra de misericordia de la sensibilidad popular; pues aunque a juicio de quienes conceden poco valor artístico a estas corporaciones musicales, asignándoles la misión inferior de alegrar a la gente [...]. La función de esta queda admirablemente trazada por el procedimiento que sigue la Banda Municipal de Madrid; procedimiento de vulgarización, de difusión de las obras maestras de nuestro arte, que, metódicamente va inyectando en la masa del pueblo, y cuyos excelentes resultados [...] se evidencian<sup>19</sup>.

Conrado del Campo (1878-1952), uno de los compositores españoles más destacados del siglo XIX, destacaría que la misión de las bandas civiles podía llegar a ser muy noble y educadora si los directores se proponían cumplirla «con elevado criterio y tenaz propósito»<sup>20</sup>. En el otro lado de la balanza, autores como Adolfo Salazar (1890-1958), quien compararía las bandas de música con «cuadros de pinturas en postales»<sup>21</sup>, se inclinaban hacia la idoneidad de un repertorio específico ante la imperfección de la banda para interpretar el repertorio sinfónico<sup>22</sup>:

Ávidos de novedades sonoras, de timbres y de combinaciones nuevas, los compositores escudriñan la orquesta y buscan en sus más recónditos escondrijos. ¿Por qué no incitarles a que vuelvan sus ojos a la región casi inexplorada de la banda buscando en ella sus peculiaridades, haciendo música apropiada a sus medios expresivos, concebida y escrita para banda, desterrando la idea de imitación de la orquesta que parece perseguirles? [...] ¿Y es necesario hacer una vez más la petición de música concebida *ex profeso* para ese elemento y acabar, en las grandes bandas de ciudades donde existan orquestas, con el repertorio de estas, a quienes aquellas ni

---

<sup>19</sup> VEGA, Emilio. «La Banda de Música». *Harmonía*, año I, n.º 1 (enero de 1916), p. 4. *Cit. por*: MARTÍNEZ DEL FRESNO, B. *Julio Gómez...*, p. 211.

<sup>20</sup> DEL CAMPO, Conrado. «La misión de las bandas». *Harmonía*, año I, n.º 1 (enero de 1916), p. 6. *Cit. por*: MARTÍNEZ DEL FRESNO, B. *Julio Gómez...*, pp. 211-212.

<sup>21</sup> CASARES RODICIO, Emilio. «La música española hasta 1939, o la restauración musical». En: *España en la música de occidente: actas del congreso internacional celebrado en Salamanca*. José López Calo, Ismael Fernández de la Cuesta y Emilio Casares Rodicio (coords.). Madrid, SEdeM, 1987, vol. 2, p. 271.

<sup>22</sup> AYALA HERRERA, I. «Haydn para todos...», p. 112.

pueden ni deben entablar competencias que repugnan a un artista verdadero?<sup>23</sup>

Siguiendo esta línea, el crítico Carlos Bosch (1872-1958) se mostraría totalmente contrariado a la adulteración de obras orquestales por parte de las bandas de música<sup>24</sup>:

El alegato vulgarizado era el decir que de esa manera se hacía labor cultural en la música, aproximando y difundiendo las obras más preclaras entre el pueblo. Nada peor que la falsa cultura, el presentar las creaciones adulteradas, extender la cámara al paseo municipalizado: no es el arte el que ha de llevarse al público, sino el público al arte [...]. El arte es un lujo del espíritu y lo exige así<sup>25</sup>.

Juan del Brezo (1910-1964)<sup>26</sup>, acusaría a las bandas de música de cometer plagio, llegando a afirmar que «el plagio de la orquesta debía evitarse a toda costa porque muchas obras eran impracticables por las bandas salvo que “cometieran barbarismos y torsiones”<sup>27</sup>. No obstante, apreciaría el «valor demótico o popular»<sup>28</sup> de las bandas, pues «mantienen viva la afición, pero también crean, adiestran y hacen músicos»<sup>29</sup>.

La historiografía musical de las primeras décadas del siglo xx ha ignorado frecuentemente el fenómeno bandístico, siendo consideradas tanto las bandas como los coros una «rémora estética»<sup>30</sup>.

---

<sup>23</sup> SALAZAR, Adolfo. «La música de banda». *Harmonía*, año I, n° 1 (enero de 1916), p. 8.

<sup>24</sup> AYALA HERRERA, I. «Haydn para todos...», p. 112.

<sup>25</sup> MAS QUILES, Juan Vicente. «La música sinfónica para banda». *Primeras Jornadas sobre Sociedades Musicales de la Comunidad Valenciana, Alicante, 25, 26 y 27 de septiembre de 1992*. Alicante, Diputación, 1995, pp. 7-20. *Cit.* por: AYALA HERRERA, I. «Haydn para todos...», p. 112.

<sup>26</sup> Pseudónimo del crítico Juan José Mantecón.

<sup>27</sup> MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz. «La revista *Harmonía*, Madrid, editora de música para banda». En: *Miscellànea Orioll Martorell*. Xosé Aviñoa (ed.). Barcelona, Universitat, Secretariado de Publicaciones, 1998, pp. 234. *Cit.* por: AYALA HERRERA, I. «Haydn para todos...», p. 113.

<sup>28</sup> *Ibid.*

<sup>29</sup> *Ibid.*

<sup>30</sup> CASARES RODICIO, Emilio. «La música española hasta 1939...», p. 271.



## Transcripciones para banda de *El amor brujo*

El hecho de que *El amor brujo* se transcribiese para banda de música fue una petición del propio Manuel de Falla. Durante su estancia en Granada, el compositor gaditano encargó al por entonces director de la Banda Municipal de Música de Granada, José Montero Gallego (1874-1966), el arreglo para banda de música de su *Amor brujo*, tal y como reflejan los testimonios del propio Montero, recogidos en la primera parte de la monografía *Músicos Granadinos*, que se citan a continuación:

Con Falla me unió, además, una buena y respetuosa amistad. Fui su auxiliar y recibí de él felicitaciones y estímulos que no olvidaré nunca. Cuando instrumenté, por su encargo, *El Amor Brujo*, el maestro acudió a los ensayos y aprobó sin reservas mi modesta labor. La partitura de bolsillo de *El Amor Brujo* y la de *El Sombrero de Tres Picos* las conservo, dedicadas por él, como preciosa reliquia. Además, era un hombre que tenía un oído especial, privilegiado<sup>31</sup>.

La transcripción de Montero se limita a la «Danza ritual del fuego» y data del 12 de abril de 1929.

Sería Joan Lamote de Grignon (1872-1949), director de la Banda Municipal de Barcelona, quien finalizase la primera transcripción completa<sup>32</sup> de *El amor brujo* para banda de música en agosto de 1926.

El propio Manuel de Falla mostraría su agrado y aprobación al hecho de que Lamote hubiese realizado una transcripción de

---

<sup>31</sup> GARRIDO LOPERA, José María. *Músicos Granadinos (primera parte)*. Granada, Excelentísima Diputación Provincial, 1982, p. 40.

<sup>32</sup> Emilio Ángel García Ruíz, Músico Mayor del Regimiento de Infantería nº 70, intentó llevar a cabo una transcripción para la Banda del Real Cuerpo de Alabarderos. Dicha transcripción fue realizada en dos momentos y por dos personas diferentes; el primer bloque, hasta la «Danza ritual del fuego», la terminó García Ruíz en Cartagena en 1926, mientras que el segundo es obra de otro transcriptor no especificado en la partitura y fue terminado en noviembre de 1933 pero con una instrumentación distinta y sin *particellas*. Cit. por: SERRANO SANCHEZ, Miguel Ángel. *Concierto Banda Municipal de Música de Mora y Soprano Ana María Hidalgo*, notas al programa, Mora (Toledo), 18-iv-2015.

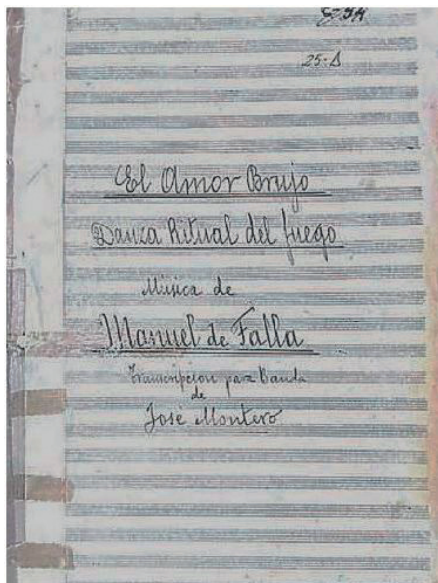


Imagen 1. Portada de la transcripción de *El amor brujo* realizada por José Montero. Fuente: Archivo de la Banda Municipal de Música de Granada.

*El amor brujo*<sup>33</sup>. Sin embargo, sería un año más tarde cuando la transcripción del músico catalán vería la luz.

Muy agradecido quedo a su cariñosa carta y a las manifestaciones que en ella hace usted respecto de mi transcripción de *El Amor Brujo*. Tenga usted por seguro que, si el resultado «musical» de la transcripción es igual al cariño con que esta fue hecha, habrá de resultar muy bien... pero hay que tener sorpresas y no siempre agradables. Veremos si para marzo puede usted oír algo, si no todo<sup>34</sup>.

Al cierre del presente artículo, hemos sido capaces de localizar un total de catorce transcripciones de *El amor brujo* para banda de música. De esas catorce transcripciones, diez son de procedencia

<sup>33</sup> Carta de Manuel de Falla a Joan Lamote de Grignon. Granada, 24-I-1927. AMF, sign.: 7168-033.

<sup>34</sup> Carta de Joan Lamote de Grignon a Manuel de Falla. Barcelona, 28-I-1927. AMF, sign.: 7168-006.



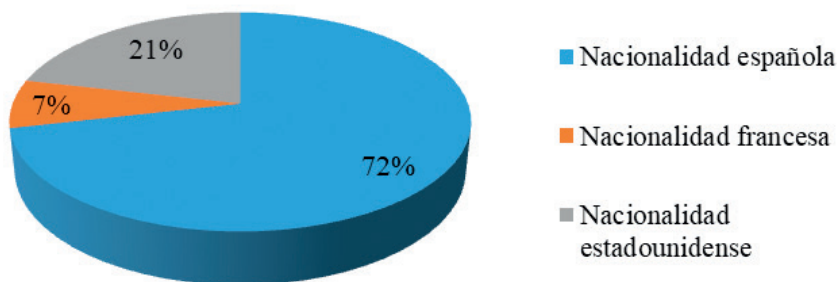
Imagen 2. Última página de la transcripción de *El amor brujo* realizada por José Montero. Fuente: Archivo de la Banda Municipal de Música de Granada.



Imagen 3. Portada de la transcripción de *El amor brujo* de Joan Lamote de Grignon. Fuente: Archivo Manuel de Falla.

española (72%), tres de procedencia estadounidense (21%) y una de procedencia francesa (7%).

Como podemos observar en el siguiente cuadro, las transcripciones españolas de *El amor brujo* han sido realizadas principalmente por directores de bandas municipales de música, bien siendo transcripciones de la obra completa, o bien limitándose a la «Danza ritual del fuego».



Cuadro 1. Nacionalidad de los transcriptores para banda de música de *El amor brujo*. Fuente: elaboración propia.

<b>Transcriptor</b>	<b>Ocupación del transcriptor</b>	<b>Ocupación en el cargo</b>	<b>Tipo de transcripción<sup>35</sup></b>
Joan Lamote de Grignon (1872-1949)	Director de la Banda Municipal de Barcelona	1914-1939	Completa
Ricardo Villa (1873-1935)	Director de la Banda Sinfónica Municipal de Madrid	1909-1935	Completa
José Montero Gallegos (1874-1966)	Director de la Banda Municipal de Música de Granada	1917-1950	«Danza ritual del fuego»
Eduardo Escobar Rivas (1879-1942)	Director de la Banda Municipal de Música de Cádiz	1929-1941	Completa
Emilio Ángel García Ruiz (1901-1956) y Emilio Vega Manzano (1877-1943)	Músico mayor del Regimiento de Infantería nº 70 de Cartagena. Director de la Banda de Música del Real Cuerpo de Alabarderos	Ca. 1925-1932 1911-1938	Completa <sup>36</sup>
José Sapena Matarredona (1908-1987)	Director de la Banda Municipal de Música de Jaén	1944-1978	«Danza ritual del fuego»
Josep Maria Malato (1911-1983)	Director de la Banda «Primitiva» de Liria	1960-1975	Completa
José Albero Francés (1933)	Director de la Banda Sinfónica Municipal de Sevilla	1973-2003	Completa
Benedicto Ripoll Martínez (1934)	Director de la Banda «Unión Musical» de Ibi	1976-1999	Completa
Enrique Moya Castro (1968)	Director de la Banda Sinfónica «Ciudad de Linares»	1999-Actualidad	Completa

Cuadro 2. *Transcripciones españolas para banda de música de El amor brujo.*  
Fuente: elaboración propia.

<sup>35</sup> En la mayoría de transcripciones no se indica la datación de la misma.

<sup>36</sup> Véase la información contenida en la nota 32.

Algunos de estos directores como Ricardo Villa, Lamote de Grignon o Eduardo Escobar mantuvieron contacto epistolar con Falla durante la realización de sus transcripciones. Otros, como José Montero, tendrían contacto directo con el compositor gaditano. El propio Villa mostraría a Falla su deseo de que este realizase una valoración crítica de su transcripción:

Tengo la satisfacción de comunicarle que he transcrito para mi Banda su *Amor Brujo*, absolutamente completo. No he querido decirle nada hasta después de haber terminado el trabajo, para darle esta sorpresa que supongo le será grata. Estoy encantado con la obra que cada vez me gusta más, únicamente así se comprende haber hecho el arreglo por una partitura de bolsillo; ¡y con luz artificial! Si tuviera usted que pasar por Madrid en fecha próxima, le agradecería me lo comunicase, pues sería muy conveniente para mí oír su interpretación, antes de ejecutarla en público<sup>37</sup>.

Dentro de los transcritores no españoles (véase el cuadro nº 3) que han realizado arreglos para banda de música de *El amor brujo*, nos encontramos principalmente la figura del francés Pierre Dupont, músico militar que realizó gran cantidad de transcripciones orquestales para banda de música<sup>38</sup>. En 1928, Dupont mantendría contacto epistolar con Manuel de Falla, indicándole que se encontraba transcribiendo para su banda, Banda de la Guardia Republicana Francesa, fragmentos de dos de sus obras: «Pantomima» y «Danza ritual del fuego» de *El amor brujo*; y el «Interludio» y «Danza Española nº 1» de *La vida breve*<sup>39</sup>.

---

<sup>37</sup> Carta de Ricardo Villa a Manuel de Falla. Madrid, 10-I-1929. AMF, sign.: 7752-007.

<sup>38</sup> MARTIN, Rober. *Pierre Dupont*, [en línea]. [Consulta: 20-IX-2015]. Disponible en: <https://goo.gl/oZMKVM>.

<sup>39</sup> Carta de Pierre Dupont a Manuel de Falla. París, 27-XI-1928. AMF, sign.: 6933-001.

<b>Transcriptor</b>	<b>Tipo de transcripción</b>
Pierre Dupont (1888-1969)	«Pantomima» y «Danza ritual del fuego»
John J. Morrissey (1906-1993)	«Danza ritual del fuego»
Jay Bocoock (1953)	«Danza ritual del fuego»
Michael Story (ca. 1970)	«Danza ritual del fuego» (versión banda juvenil)

Cuadro 3. *Transcripciones para banda de música no españolas de El amor brujo. Fuente: elaboración propia.*

Más allá de las transcripciones para banda de música mencionadas anteriormente, podemos destacar de manera anecdótica la existencia de una transcripción de la «Danza ritual del fuego» para banda de cornetas y tambores<sup>40</sup>, formación típica en el marco del ámbito cofrade, interpretada por la Banda de Cornetas y Tambores «La Merced» de Viso del Alcor (Sevilla)<sup>41</sup>.

### ***El amor brujo* y su programación en el repertorio bandístico en la actualidad**

De los veinticuatro programas de mano (véase el cuadro nº 4) analizados para banda de música en los que ha sido interpretado *El amor brujo* desde el año 2006 hasta la actualidad, son tres los formatos de programación de dicha obra: «Danza ritual del fuego» (dieciséis ocasiones), selección<sup>42</sup> (una ocasión), y el ballet completo

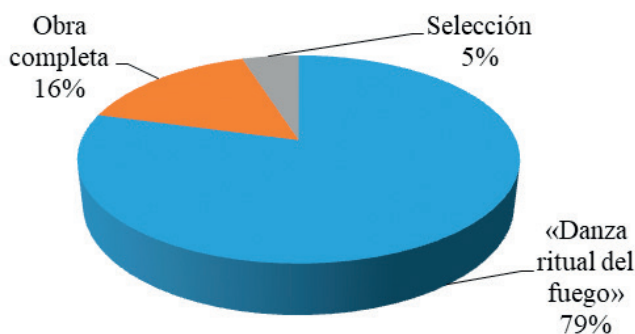
<sup>40</sup> Bandas de cornetas y tambores: la que se compone por personas que están especializadas en tocar dichos instrumentos de metal y de percusión, y que abren marcha en algunas procesiones ocupando lugar delante de la cruz de guía, como así van tras las andas del Señor. En: CARRERO RODRÍGUEZ, Juan. *Gran Diccionario de la Semana Santa: IV edición aumentada y puesta al día del histórico diccionario cofradiero*. 4ª edición, Sevilla, Editorial Almuzara, 2006, col. «Cristiandad», p. 40.

<sup>41</sup> MORALES ANTÚNEZ, Desiderio. *Banda de la Merced Amor Brujo*, [en línea], 2-III-2013. [Consulta: 15-IX-2015]. Disponible en: <https://goo.gl/FQUXAm>.

<sup>42</sup> Selección de *El amor brujo* que incluye «Introducción y escena», «Danza del terror», «El círculo mágico» y la «Danza ritual del fuego», interpretada el 31 de julio de 2015 en el marco del *Mas i Mas Festival* que tuvo lugar en Barcelona.

*El amor brujo* en el repertorio actual de banda (2006-2015): hacia un estado...

(siete ocasiones). No obstante, debemos destacar que la gran mayoría de conciertos en los que *El amor brujo* se ha programado completo han tenido lugar en el año 2015 (cuatro de los siete conciertos), rindiendo así homenaje al centenario de esta obra falliana.



Cuadro 4. Porcentaje de fragmentos de *El amor brujo* interpretados en los programas analizados. Fuente: elaboración propia.

Concierto	Fecha	Fragmento interpretado	Lugar del concierto	Transcripción Interpretada
Banda Municipal de Málaga	07-V-2006	«Danza ritual del fuego»	Málaga	Pierre Dupont
Banda Municipal de Motril	21-VII-2009	«Danza ritual del fuego»	Motril (Granada)	<i>Sin especificar</i>
Banda Sinfónica Nacional de Ciegos (Argentina)	10-IV-2011	«Danza ritual del fuego»	Villa Cura Brochero (Córdoba, Argentina)	Jay Bocook
Banda Municipal de Granada	27-IX-2011	«Danza ritual del fuego»	Granada	José Montero
Banda Municipal de Granada	30-IX-2011	«Danza ritual del fuego»	Granada	José Montero
Banda Federal de Extremadura	26-XI-2011	«Danza ritual del fuego»	Llerena (Badajoz)	José Sapena
Maple Ridge Concert Band	10-IV-2012	«Danza ritual del fuego»	Maple Ridge (Vancouver)	Jay Bocook
Banda Sinfónica Ciudad de Baeza	21-X-2012	«Danza ritual del fuego»	Jaén	José Sapena
Banda de Música «Santa Ana» de Dos Hermanas	24-XI-2012	Obra completa	Dos Hermanas (Sevilla)	José Albero

<b>Concierto</b>	<b>Fecha</b>	<b>Fragmento interpretado</b>	<b>Lugar del concierto</b>	<b>Transcripción Interpretada</b>
Banda Municipal de Granada	2012/2013 <sup>43</sup>	«Danza ritual del fuego»	Granada	José Montero
Banda Sinfónica «Ciudad de Linares»	04-I-2013	Obra completa	Linares (Jaén)	Enrique Moya
Banda Primitiva de Alcoi	24-II-2013	«Danza ritual del fuego»	Alcoi (Alicante)	Pierre Dupont
Banda Sinfónica de la provincia de Córdoba (Argentina)	05-V-2013	«Danza ritual del fuego»	Córdoba (Argentina)	Jay Bocook
Banda Sinfónica Municipal de Sevilla	10-V-2013	Obra completa	Sevilla	José Albero
Banda Sinfónica de la Agrupación Musical «San Indalecio»	05-VII-2014	«Danza ritual del fuego»	La Cañada (Almería)	<i>Sin especificar</i>
Banda de Música «Don Luis» de Zufre	22-XI-2014	«Danza ritual del fuego»	Zufre (Huelva)	<i>Sin especificar</i>
Banda Municipal de Música de Santander	06-II-2015	«Danza ritual del fuego»	Santander	<i>Sin especificar</i>
Banda Sinfónica del Real Conservatorio Superior de Madrid	10-III-2015	Obra completa	Madrid	Emilio Ángel García Ruiz y Emilio Vega Manzano
Banda Sinfónica Municipal de Albacete	23-IV-2015	Obra completa	Albacete	<i>Sin especificar</i>

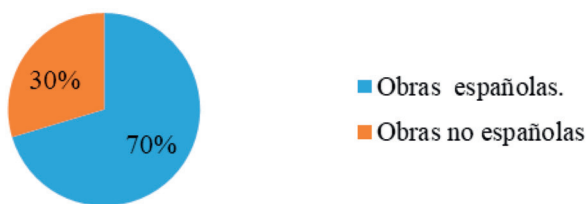
<sup>43</sup> Obra incluida dentro del programa de conciertos didácticos «Vivo la Música» durante el curso académico 2012/2013 junto con las siguientes piezas: *España Cañí* (Pascual Marquina), *5ª Sinfonía* (Beethoven), *Ave María* (Schubert), *Minueto del Septimino* (Beethoven), *Danza Macabra* (Saint-Saëns), *El vuelo del moscardón* (Rimsky-Korsakov), *Los Increíbles* (Michael Giacchino) y *El gato montés* (Manuel Penella).



Concierto	Fecha	Fragmento interpretado	Lugar del concierto	Transcripción Interpretada
Banda Municipal de Mora	18-IV-2015	Obra completa	Mora (Toledo)	Emilio Ángel García Ruiz y Emilio Vega Manzano
Banda de Música «Ortega y Cortés» de La Higuera	05-VII-2015	«Danza ritual del fuego»	Chauchina (Granada)	<i>Sin especificar</i>
Banda Sinfónica Municipal de Albacete	18-VII-2015	«Danza ritual del fuego»	Valencia	<i>Sin especificar</i>
Banda Municipal de Barcelona	31-VII-2015	Selección <sup>44</sup>	Barcelona	Joan Lamote de Grignon
Banda Sinfónica Municipal de Sevilla	12-VIII-2015	Obra Completa	Sevilla	José Albero

Cuadro 5. *Relación de programas analizados donde ha sido programado El amor brujo desde 2006 a 2015. Fuente: elaboración propia.*

Son ciento ocho las obras que han sido programadas junto a *El amor brujo* en estos veinticuatro conciertos, de las cuales setenta y seis (70%) son obras de compositores españoles y treinta y dos (30%) son creaciones de compositores no españoles.



Cuadro 6. *Porcentaje de obras programadas junto a El amor brujo en los conciertos analizados. Fuente: elaboración propia.*

A su vez, son varias las obras que se repiten junto a *El amor brujo* en los programas analizados, entre las cuales podemos destacar diversos fragmentos de *Iberia* (ocho ocasiones) de Isaac Albéniz (1860-1909), *La boda de Luis Alonso* (tres ocasiones) y *El baile de Luis*

<sup>44</sup> Dicha selección incluye «Introducción y escena», «Danza del terror», «El círculo mágico» y la «Danza ritual del fuego».

*Alonso* (dos ocasiones) de Gerónimo Giménez (1854-1923), «Orgía» de las *Danzas Españolas* de Joaquín Turina (1882-1949), *Goyescas* (dos ocasiones) de Enrique Granados (1867-1916) o el pasodoble *Cielo Andaluz* (tres ocasiones) de Pascual Marquina (1873-1948).

## Conclusiones

*El amor brujo* es una obra que ha calado hondo en el ámbito bandístico, llegando a ser transcrita hasta en un total de quince ocasiones por arreglistas nacionales e internacionales que ofrecen desde versiones para banda juvenil hasta instrumentaciones para bandas de cornetas y tambores.

Ciñéndonos a *El amor brujo* y su programación actual en los conciertos de las bandas de música, debemos destacar que son las transcripciones de la «Danza ritual del fuego» las que se interpretan con más asiduidad (79%), programándose en la mayoría de los casos con otras obras de compositores españoles (70%). A lo largo de 2015 observamos una tendencia a la programación completa de *El amor brujo*, viniendo esta acompañada de un homenaje a los cien años de su génesis.

En definitiva, podemos observar que *El amor brujo* es una obra que goza de gran calado en las bandas de música nacionales e internacionales, tanto por la asiduidad con la que es programada como por la diversidad de transcripciones de las que goza.

## ANEXO 1

Banda de Música	Director Titular	Localidad
Banda Municipal de Música de Granada	Miguel Sánchez Ruzafa	Granada
Banda Municipal de Música de Motril	<i>Desaparecida en 2009</i>	Motril (Granada)
Banda Sinfónica Municipal de Sevilla	Francisco Javier Gutiérrez Juan	Sevilla
Banda de Música «Maestro Tejera»	José Manuel Tristán Becerra	Sevilla

*El amor brujo* en el repertorio actual de banda (2006-2015): hacia un estado...

<b>Banda de Música</b>	<b>Director Titular</b>	<b>Localidad</b>
Banda de Música «Santa Ana»	José Ramón Lozano Garrido	Dos Hermanas (Sevilla)
Banda Municipal de Música de Málaga	Francisco Vallejo Amaro	Málaga
Banda Sinfónica Municipal de Huelva	Francisco Navarro Lara	Huelva
Banda Municipal de Música de Almería	Juan José Navarro Hernández	Almería
Banda Sinfónica de la Agrupación Musical «San Indalecio»	Juan José Navarro Hernández	La Cañada (Almería)
Banda Sinfónica de Córdoba	Juan Manuel Morat Pomar	Córdoba
Banda Municipal de Música de Jaén	Juany Martínez-de la Hoz Casas	Jaén
Banda Sinfónica Ciudad de Baeza	Joaquín Fabrellas Bordal	Baeza (Jaén)
Agrupación Musical Ubetense	Rafael Martínez Redondo	Úbeda (Jaén)
Agrupación Musical de Linares «1875»	Francisco Infantes Ortiz	Linares (Jaén)
Banda Sinfónica Ciudad de Linares	Enrique Moya Castro	Linares (Jaén)
Banda de Música «Ortega y Cortés» de La Higuera	Juan Francisco Pérez Fuentes	La Higuera (Jaén)
Banda de Música «Don Luis» de Zufre	Dionisio Rodríguez	Zufre (Huelva)
Banda Municipal de Música de Santander	Vicent Pelechano Barberá	Santander
Banda Sinfónica Municipal de Madrid	Rafael Sanz-Expert	Madrid
Banda Municipal de Barcelona	Salvador Brotons i Soler	Barcelona
Banda Sinfónica Municipal de Albacete	Santos Gabaldón Fernández	Albacete
Banda Federal de Extremadura	Juan José Hernández	Badajoz
Banda Primitiva de Alcoi	Àngel Lluís Ferrando Morales	Alcoi (Alicante)
Unión Musical de Ibi	Andrés Colomina Bernabeu	Ibi (Alicante)

<b>Banda de Música</b>	<b>Director Titular</b>	<b>Localidad</b>
Banda Primitiva de Llíria	Miguel Moreno Guna	Liria (Valencia)
Banda Sinfónica del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid	Miguel Ángel Serrano Sánchez	Madrid
Banda de Música de Pontevedra	Juan Lois Diéguez	Pontevedra
Banda Municipal de Mora	Miguel Ángel Serrano Sánchez	Mora (Toledo)
Maple Ridge Band Concert	Ed Dumas	Maple Ridge (Vancouver)
Banda Sinfónica Nacional de Ciegos (Argentina)	María José Luis Cladera	Buenos Aires (Argentina)
Banda Sinfónica de la provincia de Córdoba	Hadrián Ávila Arzuza	Córdoba (Argentina)

Cuadro 7. *Listado de bandas consultadas. Fuente: elaboración propia.*



CENTRO *de* DOCUMENTACIÓN  
de MÚSICA y DANZA



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL DE  
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



[ FUNDACIÓN  
ARCHIVO  
MANUEL DE FALLA ]

Centro de estudios  
patrocinado por el  
AYUNTAMIENTO  
DE GRANADA

Con la colaboración de



Festival Internacional  
de Música y Danza de  
Granada



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID



9 788490 412855